

..... [p1]

9. rue de la Régence

Bruxelles

Wednesday night.

My Very Dear Father,

I cannot but write to thank you for your great kindness in answering my unmerciful epistle so soon. Unless something extraordinary occur¹ I shall not now trouble you until I have some weeks at least of courage and fidelity to grace to report to you.

You have made me feel ashamed of the shabby bargain I was driving with our Lord – you put it in such very plain terms. How ever to ever being a nun through

..... [p2]

pure love of God, that is a state of things I can scarcely realise somehow it turns my brain dizzy to think of it. – so little are my narrow head and heart capable of comprehending such greatness. You think me much better than I am – all you say you do not believe I have done, I must alas! bow my head and say I have done, but all I pray is that the same merciful God that made great saints of St. Augustine and St. Mary Magdalen will save me at long last – *[though]* I cannot, having sinned like them, love like them.

Your poor sick woman has done me good, and made me ashamed of fretting about

..... [p3]

nonsense when so many better Christians want common necessities.

I hope you did not get nightmare² from reading that horrid paper while taking your supper I had my sisters with me on Monday evening & Tuesday morning – a great joy to me, but I felt very sad when they left. This is a terribly un-home-like place, but thank God, I am getting very fond of the children & they of me.

.....

1 Foutief voor 'occurs'

2 Foutief voor 'nightmares'

Give your sister my love Fannie & Christina told me they saw her, that she looks a little better and that she is going to the country. I hope so – it will do her good and mind when she gets stronger make her go out every day. I suspect she has knocked herself up from

..... [p4]

want of out door exercise. I think good health a great help in every way. And do take care of yourself, do not “burn the candle at both ends”³

Think of me, sometimes at the altar especially before the Blessed Sacrament at Benediction time. I find it hard enough to get to Benediction here even on Sunday

Good bye – again thanking you for your very very kind letter, I am, as ever, your own child,

Kate.

I have qualms of conscience⁴ for keeping the little book you lent me. I hope you have not wanted it for anybody else. Will it do if I take it to you when I go to Bruges?, which will however, scarcely be before Easter, I like it so much doubly I believe because printed in dear Dublin. Do you know the 29th & 30th Chapters of 3rd book of “Imitatione”⁵ They are very exquisite⁶ I discovered them the other day.

.....

3 Spreekwoord: lange dagen maken door laat te gaan slapen en vroeg op te staan, waardoor je oververmoeid raakt.

4 Gewetenswroeging.

5 Verwijzing naar ‘De Navolging van Christus’, een christelijk devotioneel boek door de Duits-Nederlandse kanunnik Thomas à Kempis. Het werk verscheen voor het eerst ca. 1418-1427 in het middeleeuws Latijn onder de naam ‘De Imitatione Christi’ en bestaat uit vier boeken. Elk van de vier boeken bevat een reeks spirituele richtlijnen die het innerlijke leven benadrukken.

6 Foutief voor ‘exquisite’.

Briefbeschrijving

Verzender	Woodlock, Katharine M.
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[05/02/1868]
Verzendingsplaats	Brussel (Brussel)
Annotatie	Briefversie van datering: Wednesday night; datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: Wednesday night; datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 177x113 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechtsboven bijgeschreven onder de dag: (5/2 ? 1868) (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 505
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26760
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

Inhoud

Incipit	I cannot but write
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[05/02/1868], Brussel, Katharine M. Woodlock aan [Guido Gezelle]
Editeur	Amber Sonck; Marc Carlier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
